

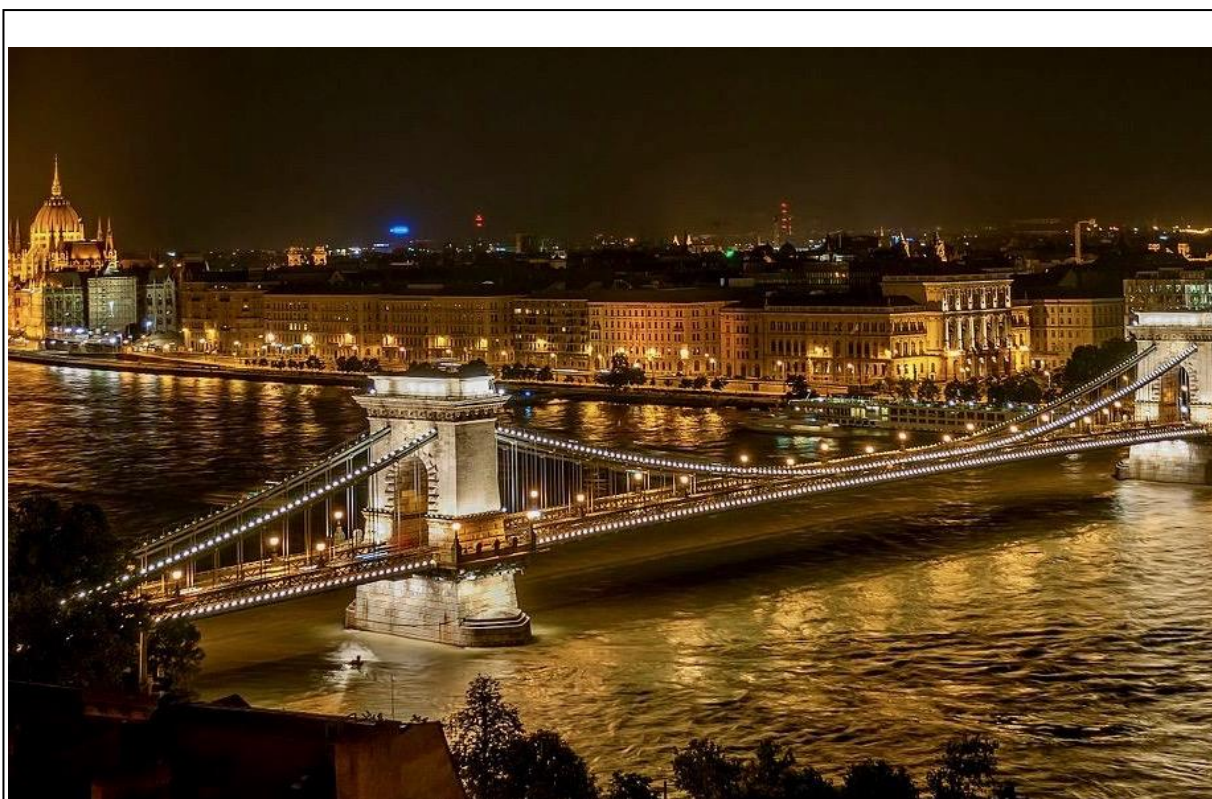
# HONGROIS

## Diplômes de langue et civilisation

(DLC 1 à 4)

2023-2024

Brochure non contractuelle, à jour au 24 06 2023 ».  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



# Sommaire

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| <b>Présentation générale</b>         | <b>3</b> |
| Le hongrois...                       | 3        |
| Son enseignement à l'INALCO          | 3        |
| <b>L'équipe enseignante</b>          | <b>4</b> |
| <b>Informations pratiques</b>        | <b>4</b> |
| Lieu d'enseignement                  | 4        |
| Inscription administrative           | 4        |
| Inscription pédagogique              | 4        |
| Secrétariat pédagogique              | 5        |
| Autres liens utiles                  | 5        |
| Calendrier universitaire             | 5        |
| <b>Présentation du cursus</b>        | <b>5</b> |
| Principes généraux de la scolarité   | 6        |
| Contrôle des connaissances           | 6        |
| <b>Séjours à l'étranger</b>          | <b>7</b> |
| Cours d'été                          | 7        |
| Aide au voyage de l'INALCO           | 7        |
| <b>Liste des enseignements</b>       | <b>7</b> |
| <b>Descriptifs des enseignements</b> | <b>9</b> |

# Présentation générale

## Le hongrois

Issu de la branche finno-ougrienne des langues ouraliennes, et implanté depuis un millénaire dans le bassin des Carpates entouré de langues indo-européennes, le hongrois devient, par le biais d'échanges et d'interférences multiples, une langue européenne, notamment sous les effets du christianisme occidental. Il se rattache par de nombreux liens aux langues d'Europe centrale, reçoit des apports du latin (en particulier grâce aux traductions des Écritures) et de l'allemand (qui est à l'origine de très nombreux termes).

La connaissance de la langue et de la littérature hongroises, notamment lorsqu'elle s'ajoute à d'autres compétences, constitue à l'heure de la construction européenne un atout apprécié. La France et la Hongrie ont su tisser des liens diversifiés et particulièrement solides aujourd'hui sur le plan culturel et éducatif. L'INALCO est le seul établissement en Europe à proposer au public francophone un cursus complet dans le domaine des études hongroises.

## Son enseignement à l'INALCO

Le hongrois est enseigné à l'INALCO depuis 1931, année de la création de la première chaire de langues finno-ougriennes en France, par Aurélien Sauvageot (1897-1988). A. Sauvageot est l'auteur d'un Grand dictionnaire français-hongrois (1932) et d'un Grand dictionnaire hongrois-français (1937). En 1951, il publie son Esquisse de la langue hongroise, en 1965, son Premier livre de hongrois et en 1971, L'édification de la langue hongroise. Il se retire en 1967. Il a 91 ans quand sort de presse son dernier livre publié de son vivant, Souvenirs de ma vie hongroise. D'autres professeurs éminents ont ensuite succédé à A. Sauvageot : Jean Gergely, Lajos Nyéki et Jean-Luc Moreau.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de hongrois à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le hongrois peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de hongrois en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 12 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de hongrois. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

## L'équipe enseignante

Thomas SZENDE, PU, langue et civilisation hongroises, thomas.szende@yahoo.fr

Andras KÁNYÁDI, MCF, littérature et civilisation hongroises, andras.kanyadi@inalco.fr

Ildikó LÓRINSZKY, lectrice, ildiko.lorinszky@inalco.fr

Kati JUTTEAU, chargée de cours, histoire hongroise, kjuto@hotmail.com

## Informations pratiques

### Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

### Inscription administrative

L'inscription en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet. (NB : Les diplômes de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO.)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en DLC 2, 3 ou 4 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant. Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

### Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

[secretariat.europe@inalco.fr](mailto:secretariat.europe@inalco.fr)

Pour prendre rendez-vous :

[https://rdv.inalco.fr/modules/rdv\\_verika\\_jakimov/student\\_connexion.php?id\\_dept=13](https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13)

## Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

## Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre le hongrois de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur la Hongrie et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise du hongrois, correspondant au niveau de compétence C1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

## Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en éléments constitutifs (EC). Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple HON pour le hongrois, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre le cursus d'établissement et les cursus de licence et master. Les EC validés dans le cadre d'un DLC peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence ou un master, et inversement.
- Chaque semestre représente 18 crédits ECTS en DLC 1, 2 et 3, et 15 ECTS en DLC 4.
- Tout enregistrement de cours est formellement soumis à l'autorisation préalable de l'enseignant responsable. Le cas échéant, il est strictement interdit d'en faire un usage autre que personnel.

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.
- Les notes obtenues dans les différents EC d'un même semestre se compensent entre elles : le semestre est validé si la moyenne des notes des EC est supérieure ou égale à 10. En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>
- **Lexique du relevé de notes**  
ABI : Absence injustifiée  
ABJ : Absence justifiée  
AJ : Ajourné  
DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances).

## Séjours à l'étranger

### Cours d'été

Contactez l'Institut Hongrois de Paris (Institut Balassi)  
92 rue Bonaparte 75006 Paris  
<http://www.parizs.balassiintezet.hu/fr/>

### Aide au voyage de l'INALCO

À partir du DLC2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

## Liste des enseignements

| <b>Diplôme de langue et civilisation de 1<sup>ère</sup> année (DLC 1)</b> |   | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|---|-----------|-----------------------------|
|   |   | 36        |                             |
| <b>Semestre 1</b>   |   | <b>18</b> |                             |
| HONA110a  | Grammaire hongroise 1 (T.Szende)                      | 3         | 1,5                         |
| HONA110b  | Exercices de grammaire hongroise 1 (I. Lőrinszky)     | 3         | 1,5                         |
| HONA110c  | Étude de textes hongrois 1 (A. Kányádi)               | 3         | 1,5                         |
| HONA11d   | Langue et société hongroises 1 (I. Lőrinszky)         | 3         | 1                           |
| HONA110e  | Pratique écrite et orale du hongrois 1 (I. Lőrinszky) | 3         | 1,5                         |
| HONA120a  | Histoire de la Hongrie 1 (K. Juttau)                  | 3         | 1,5                         |
| <b>Semestre 2</b>   |   | <b>18</b> |                             |
| HONB110a  | Grammaire hongroise 2 (T. Szende)                     | 3         | 1,5                         |

|          |   |   |     |
|----------|---|---|-----|
| HONB110b | Exercices de grammaire hongroise 2 (I. Lőrinszky)     | 3 | 1,5 |
| HONB110c | Étude de textes hongrois 2 (A. Kányádi)               | 3 | 1   |
| HONB110d | Langue et société hongroises 2 (I. Lőrinszky)         | 3 | 1   |
| HONB110e | Pratique écrite et orale du hongrois 2 (I. Lőrinszky) | 3 | 1,5 |
| HONB120a | Histoire de la Hongrie 2 (K. Juttau)                  | 3 | 1,5 |

| <b>Diplôme de langue et civilisation de 2<sup>e</sup> année (DLC 2)</b> |   | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|---|-----------|-----------------------------|
|   |   | 36        |                             |
| <b>Semestre 1</b>   |   | <b>18</b> |                             |
| HONA210a  | Grammaire hongroise 3 (T. Szende)                     | 3         | 1,5                         |
| HONA210b  | Exercices de grammaire hongroise 3 (I. Lőrinszky)     | 3         | 1,5                         |
| HONA210c  | Pratique écrite et orale du hongrois 3 (I. Lőrinszky) | 3         | 1,5                         |
| HONA210d  | Langue et société hongroises 3 (I. Lőrinszky)         | 3         | 1                           |
| HONA210e  | Thème et version hongrois 1 (T. Szende)               | 3         | 1                           |
| HONA220a  | Histoire de la littérature hongroise 1 (A. Kányádi)   | 3         | 1,5                         |
| <b>Semestre 2</b>   |   | <b>18</b> |                             |
| HONB210a  | Grammaire hongroise 4 (T. Szende)                     | 3         | 1,5                         |
| HONB210b  | Exercices de grammaire hongroise 4 (I. Lőrinszky)     | 3         | 1,5                         |
| HONB210c  | Pratique écrite et orale du hongrois 4 (I. Lőrinszky) | 3         | 1,5                         |
| HONB210d  | Langue et société hongroise 4 (I. Lőrinszky)          | 3         | 1                           |
| HONB210e  | Thème et version hongrois 2 (T. Szende)               | 3         | 1                           |
| HONB220a  | Histoire de la littérature hongroise 2 (A. Kányádi)   | 3         | 1,5                         |

| <b>Diplôme de langue et civilisation de 3<sup>e</sup> année (DLC 3)</b> |   | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|---|-----------|-----------------------------|
|   |   | 36        |                             |
| <b>Semestre 1</b>   |   | <b>18</b> |                             |
| HONA310a  | Grammaire hongroise 5 (T. Szende)                 | 3         | 1                           |
| HONA310b  | Exercices de grammaire hongroise 5 (I. Lőrinszky) | 3         | 1                           |
| HONA310c  | Hongrois des médias 1 (I. Lőrinszky)              | 3         | 1,5                         |
| HONA310d  | Thème et version hongrois 3 (T. Szende)           | 3         | 1                           |
| HONA320a  | Littérature hongroise moderne 1 (A. Kányádi)      | 3         | 1,5                         |
| HONA220b  | Civilisation hongroise 1 (A. Kányádi)             | 3         | 1                           |
| <b>Semestre 2</b>   |   | <b>18</b> |                             |
| HONB310a  | Grammaire hongroise 6 (T. Szende)                 | 3         | 1                           |
| HONB310b  | Exercices de grammaire hongroise 6 (I. Lőrinszky) | 3         | 1                           |
| HONB310c  | Hongrois des médias 2 (I. Lőrinszky)              | 3         | 1,5                         |
| HONB310d  | Thème et version hongrois 4 (T. Szende)           | 3         | 1                           |
| HONB320a  | Littérature hongroise moderne 2 (A. Kányádi)      | 3         | 1,5                         |
| HONB220b  | Civilisation hongroise 2 (A. Kányádi)             | 3         | 1                           |



| <b>Diplôme de langue et civilisation de 4<sup>e</sup> année (DLC 4)</b> |  | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|--|-----------|-----------------------------|
|   |  | 30        |                             |
| <b>Semestre 1</b>   |  | <b>15</b> |                             |
| HONA410a  | Pratique avancée du hongrois (T. Szende)                   | 4         | 1,5                         |
| HONA410b  | Traduction littéraire du hongrois 1 (A. Kányádi)           | 4         | 1,5                         |
| HONA420a  | Littérature hongroise contemporaine (A. Kányádi)           | 4         | 1,5                         |
| HONA120b  | Arts hongrois 1 (A. Kányádi)                               | 3         | 1                           |
| <b>Semestre 2</b>   |  | <b>15</b> |                             |
| HONB410a  | Pratique avancée du hongrois (T. Szende)                   | 4         | 1,5                         |
| HONB410b  | Traduction littéraire du hongrois 2                        | 4         | 1,5                         |
| ECOB120b  | Mythes et figures mythiques en Europe médiane (A. Kányádi) | 4         | 1,5                         |
| HONB120b  | Arts hongrois 2 (A. Kányádi)                               | 3         | 1                           |

## Descriptifs des enseignements

|  |  |
|--|--|
| HONA110a<br>HONB110a<br>HONA210a<br>HONB210a<br>HONA310a<br>HONB310a | Grammaire hongroise 1-6 (T. Szende)  |
| Descriptif   | Cet enseignement vise à faire acquérir les structures du hongrois contemporain. Lecture recommandée : T. Szende & G. Kassai, Grammaire fondamentale du hongrois, Langues et Mondes – L'Asiathèque, 2007. |
| Évaluation   | Partiel / contrôle final   |

|                      |   |
|----------------------|---|
| HONA120b<br>HONB120b | Arts hongrois 1-2 (A. Kányádi)  |
| Descriptif           | Ce cours a pour but d'initier les étudiants aux domaines majeurs de la création artistique hongroise par l'entremise de l'intermédialité. Différents aspects de la musique, des beaux-arts et du cinéma magyars seront abordés dans le cadre d'une réflexion thématique permettant la familiarisation avec la société contemporaine et la compréhension des principaux enjeux esthétiques et historiques. |
| Évaluation           | Contrôle final écrit  |

|                      |  |
|----------------------|--|
| HONA220a<br>HONB220a | Histoire de la littérature hongroise 1-2 (A. Kányádi)                      |
| Descriptif           | Littérature médiévale, de la Renaissance, baroque, classique et romantique |
| Évaluation           | Partiel / contrôle final écrit   |

|                      |  |
|----------------------|--|
| HONA220b<br>HONB220b | Civilisation hongroise 1-2 (A. Kányádi)                                    |
| Descriptif           | Compétences d'histoire culturelle à travers la lecture des textes hongrois |
| Évaluation           | Partiel / contrôle final écrit   |

|                      |  |
|----------------------|--|
| HONA320a<br>HONB320a | Littérature hongroise moderne 1-2 (A. Kányádi)                                       |
| Descriptif           | Histoire de la littérature hongroise de la première moitié du XX <sup>e</sup> siècle |
| Évaluation           | Partiel / contrôle final écrit   |

|                      |   |
|----------------------|---|
| HONA110c<br>HONB110c | Étude de textes hongrois 1-2 (A. Kányádi)                           |
| Descriptif           | Compétences morphologiques à travers la lecture des textes hongrois |
| Évaluation           | Évaluation Partiel / contrôle final écrit                           |

|  |   |
|--|---|
| HONA210e<br>HONB210e<br>HONA310d<br>HONB310d | Thème et version – hongrois 1-2, 3-4 (T. Szende)  |
| Descriptif                                   | Objectifs : Sensibiliser les étudiants aux différences de fonctionnement des deux systèmes linguistiques que sont le hongrois et le français. Maîtriser les outils permettant d'abord l'exercice de traduction principalement du français vers le hongrois, mais aussi du français vers le hongrois en fonction de la langue maternelle des inscrits, p. ex. savoir se servir des dictionnaires monolingues et bilingues ainsi que des logiciels de traduction. |
| Évaluation                                   | Partiel / contrôle final  |

|            |  |
|------------|--|
| HONA120a   | Histoire de la Hongrie 1 (K. Juttau)   |
| Descriptif | Présentation et fondements historiques de la Hongrie : la Conquête, le Moyen Âge, la renaissance, l'occupation ottomane, l'empire des Habsbourg. |
| Évaluation | Exposé oral et écrit   |

|            |   |
|------------|---|
| HONB120a   | Histoire de la Hongrie 2 (K. Juttau)  |
| Descriptif | Histoire de la Hongrie à l'époque moderne : les réformes libérales, la révolution de 1848, l'Autriche-Hongrie, le démantèlement de la double monarchie, l'entre-deux-guerres ; la Hongrie communiste. |
| Évaluation | Exposé oral et écrit  |